



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 54.811/4
du 13 janvier 2014

sur

un projet d'arrêté royal
'réglementant la connaissance
des langues dans l'aviation
civile'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 54.811/4
van 13 januari 2014

over

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot regeling van de
taalkennis in de
burgerluchtvaart'

Le 16 décembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la Ministre de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'réglementant la connaissance des langues dans l'aviation civile'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 13 janvier 2014. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Jacques JAUMOTTE et Bernard BLERO, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Marianne DONY, assesseurs, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 janvier 2014.

*

Op 16 december 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot regeling van de taalkennis in de burgerluchtvaart'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 13 januari 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Jacques JAUMOTTE en Bernard BLERO, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Marianne DONY, assessoren, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 januari 2014.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'association des gouvernements de région à l'élaboration du projet examiné est mentionnée à l'alinéa 7 de son préambule.

Aucune pièce relative à la procédure d'association des trois gouvernements de région, imposée par l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ne figure toutefois dans le dossier joint à la demande d'avis.

Il revient à l'auteur du projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. Ni l'avis de l'Inspecteur des Finances, ni l'accord du Ministre du Budget ne figurent au dossier.

Il revient également à l'auteur du projet de veiller au complet accomplissement de ces formalités.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

DISPOSITIF

Article 3

Au paragraphe 3, il n'y a pas lieu de numéroté l'annexe puisqu'elle est unique.

La même observation vaut pour la version néerlandaise de l'en-tête de l'annexe.

Article 7

Dans le texte français, il y a lieu :

1^o de corriger l'accord en nombre du verbe « démontrer » ;

2° de remplacer le terme « of » par celui de « ou » à la deuxième ligne de l'alinéa 1^{er}.

Le texte néerlandais sera rédigé en tenant compte des observations formulées dans la version néerlandaise du présent avis.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. In het zevende lid van de aanhef van het ontwerp wordt vermeld dat de gewestregeringen betrokken zijn bij het uitwerken van het voorliggende ontwerp.

In het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd, is evenwel geen stuk terug te vinden met betrekking tot de procedure van het betrekken van de drie gewestregeringen, voorgeschreven bij artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De steller van het ontwerp moet nagaan of dit voorafgaande vormvereiste naar behoren is vervuld.

2. Noch het advies van de Inspecteur van Financiën, noch de akkoordbevinding van de minister van Begroting bevinden zich in het dossier.

Het staat eveneens aan de steller van het ontwerp om na te gaan of deze voorafgaande vormvereisten naar behoren zijn vervuld.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

DISPOSITIEF

Artikel 3

In paragraaf 3 moet de bijlage niet genummerd worden aangezien er maar één is.

Dezelfde opmerking geldt voor de Nederlandse versie van het opschrift van de bijlage.

Artikel 7

In de Nederlandse tekst dient:

1° in het eerste, tweede en derde lid het lidwoord “de” te vervallen vóór de woorden “artikel 2”;

2° in het tweede en derde lid “aantonen” te worden geschreven in plaats van “aantoont”;

3° in het derde lid “slagen” te worden geschreven in plaats van “slaat”.

De Franse tekst dient te worden geredigeerd rekening houdend met de opmerkingen in de Franse versie van dit advies.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY